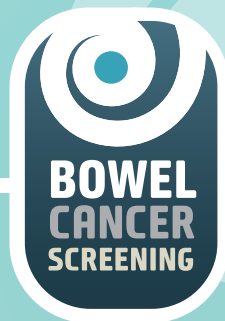


Testarea cancerului de colon

Faptele



Romanian

Este alegerea dumneavoastră dacă doriți să participați sau nu la screeningul pentru cancerul de colon.
Aceste informații au scopul de a vă ajuta să luați o decizie.

De ce să vă supuneți unui test de depistare a cancerului de colon?

- Oferim testare pentru depistarea cancerului de colon atunci când acesta se află într-un stadiu incipient la persoanele care nu prezintă simptome. Asta când tratamentul are mai multe șanse de a fi eficient.
- De asemenea, testarea poate găsi polipi. Aceștia sunt aglomerări anormale de celule în intestin. Polipii nu reprezintă cancer, dar se pot transforma în cancer în timp. Polipii pot fi îndepărtați cu ușurință, ceea ce reduce riscul de apariție a cancerului de colon.
- Testarea regulată a cancerului de colon reduce riscul de deces din cauza acestuia.

Cui se adresează testarea?

În Irlanda de Nord, testarea pentru depistarea cancerului de colon se adresează persoanelor cu vârste cuprinse între 60 și 74 de ani care nu prezintă niciun simptom. Toate persoanele din această grupă de vârstă care sunt înregistrate la un medic de familie vor fi invitate să participe la screening la fiecare doi ani.

Ce este intestinul?

Intestinul este o parte a sistemului digestiv. Preia substanțele nutritive și apa din alimente și transformă ceea ce rămâne în excremente (cunoscute și sub numele de fecale, scaun sau mișcări intestinale).



Ce este cancerul de colon?

- Cancerul intestinal este cunoscut și sub numele de cancer de colon, rectal sau colorectal.
- Aproximativ 1 din 20 de persoane va dezvolta cancer intestinal în timpul vieții.
- Cancerul intestinal este al patrulea cel mai frecvent tip de cancer întâlnit la bărbați și femei în Irlanda de Nord.
- Cancerul intestinal este mai frecvent la persoanele în vârstă, în special la bărbați.

Riscurile de a dezvolta cancer de colon

Toată lumea, indiferent de sex, este expusă riscului de a dezvolta cancer de colon. Lucrurile care vă pot crește riscul includ:

- înaintarea în vârstă (8 din 10 persoane diagnosticate cu cancer intestinal au peste 60 de ani);
- nu sunteți suficient de activ;
- excesul de greutate;
- o dietă bogată în carne roșie și procesată și săracă în fibre, legume și fructe;
- fumatul;
- consumul excesiv de alcool;
- diabet de tip 2;
- o boală inflamatorie intestinală (colită ulcerativă sau boala Crohn);
- istoric familial de cancer de colon.

Ce verifică testul de depistare?

Testul de screening detectează sângele în fecale (sângele pe care nu-l veți observa cu ochiul liber). Acesta poate fi un semn de avertizare timpurie că ceva poate fi în neregulă. Dacă testul detectează o sângerare, acest lucru nu înseamnă că aveți cu siguranță cancer intestinal. Înseamnă doar că ar trebui să fie cercetat pentru a găsi cauza sângerării.

Cum se efectuează screeningul?

Veți primi un kit de testare prin poștă. Kitul este primul pas într-un proces de testare care poate implica teste suplimentare și una sau mai multe vizite la spital.

Cum se face testul?

- Testul se face în intimitatea casei dumneavoastră. Luați o probă foarte mică de fecale, folosind bățul de test furnizat. Instrucțiuni privind modul de utilizare a testului sunt incluse în kitul de testare.
- Există o linie de asistență gratuită **0800 015 2514** la care puteți apela dacă aveți întrebări despre cum să utilizați kitul de testare sau dacă aveți nevoie de un test de înlocuitor sau de un plic de returnare.
- De asemenea, este disponibil un videoclip la [nidirect.gov.uk/bowel-screening](https://www.nidirect.gov.uk/bowel-screening)
- Vă rugăm să sunați la linia de asistență telefonică dacă nu sunteți siguri dacă trebuie să completați testul de screening. De exemplu, dacă ați avut o intervenție chirurgicală și aveți un orificiu artificial care permite trecerea reziduurilor din intestin într-o pungă (stoma), atunci este posibil să doriți să ne sunați înainte de a efectua testul.

Când voi primi rezultatele?

Ar trebui să primiți o scrisoare cu rezultatele dumneavoastră în termen de două săptămâni de la trimiterea testului - în caz contrar, vă rugăm să sunați la linia de asistență telefonică.

Cât de precis este testul?

- Un test de screening nu poate spune dacă aveți cancer intestinal. Acesta pur și simplu clasifică oamenii în două grupuri - cei care nu au nevoie de mai multe teste și cei care ar trebui să facă teste suplimentare.
- Cancerul intestinal poate provoca o serie de simptome. Deoarece testul de screening caută urme de sânge, este posibil ca testul de depistare să nu identifice toate cancerurile intestinale dacă nu există sângerare.
- Niciun test nu este 100% fiabil, așa că, dacă prezentați oricare dintre simptomele enumerate la pagina 7, trebuie să vă adresați medicului dumneavoastră de familie, chiar dacă ultimul dumneavoastră test a fost fără probleme. Este posibil ca un astfel de cancer să se dezvolte între teste.

Ce înseamnă rezultatele?

Nu sunt necesare alte teste în acest moment. Majoritatea persoanelor (aproximativ 98 din 100) au acest rezultat. Înseamnă că nu am găsit sânge în proba dumneavoastră, sau doar o cantitate infimă care se încadrează în limitele de testare. Acest rezultat nu garantează că nu aveți cancer intestinal, sau că nu se va dezvolta niciodată în viitor. Fiind conștienți de simptomele cancerului intestinal este foarte important. Vi se va oferi screeningul pentru cancerul de colon din nou la fiecare doi ani, până la vârsta de 74 de ani.

Sunt necesare teste suplimentare. Aproximativ 2 din 100 de persoane au acest rezultat. Înseamnă că am găsit o cantitate de sânge în scaunul dumneavoastră peste intervalul de testare. Acest lucru nu înseamnă că aveți cancer, însă ar trebui să se ia în considerare efectuarea de teste suplimentare pentru a căuta cauza sângelui. Există mai multe cauze care pot provoca prezența sângelui în fecale, cum ar fi:

- hemoroizi;
- polipi intestinali;
- cancer intestinal.

Veți fi chemat la Medicul Specialist în Screening (SSP) pentru a discuta despre următorii pași. Cel mai frecvent test se numește colonoscopie.



Ce este o colonoscopie?

- O colonoscopie utilizează o cameră foarte mică la capătul unui tub subțire pentru a permite medicului sau asistentei să caute polipi sau semne de cancer în interiorul intestinului dumneavoastră. Uneori se prelevează o mică mostră pentru a fi examinată la microscop pentru a căuta celule canceroase.
- Ca în cazul majorității procedurilor medicale, există posibilitatea de complicații. La fiecare 10.000 de colonoscopii efectuate, în aproximativ 67 dintre ele pot apărea sângerări, iar în mai puțin de 10 cazuri procedura poate perfora intestinul. Dacă se întâmplă acest lucru, aproape întotdeauna este necesară o operație pentru a repara orificiul. În cazuri extrem de rare (dovezile sugerează că doar 1 din 10.000 cazuri), o colonoscopie poate duce la deces.
- Dacă vi se oferă o colonoscopie, veți avea ocazia de a discuta orice întrebări sau preocupări cu SSP.

Ce se întâmplă dacă colonoscopia arată că am nevoie de mai mult tratament?

Dacă aveți nevoie de tratament suplimentar, veți fi trimis la oricare dintre specialiștii potriviți pentru dumneavoastră. De exemplu, dacă au fost îndepărtați polipi la colonoscopie este posibil să fiți chemați din nou pentru o colonoscopie repetată în viitor.

Un diagnostic de cancer intestinal este puțin probabil. Dar dacă se întâmplă, noi vă vom îndruma către o echipă de specialiști care vă va îngriji. Principalul tratament pentru cancerul intestinal este intervenția chirurgicală. În unele cazuri, specialiștii vă pot oferi chimioterapie sau radioterapie.

Nu toate cancerurile intestinale depistate la screening sunt vindecabile. Dar pentru persoanele care au cancerul intestinal depistat în stadiul cel mai incipient, peste 90% dintre acestea sunt încă în viață cinci ani mai târziu.

Beneficiile și riscurile posibile ale screeningului pentru cancerul intestinal

Conștientizarea riscurilor și beneficiilor posibile vă poate ajuta să decideți dacă să luați sau nu parte la screeningul pentru cancerul de colon.

Beneficii

- reduce riscul de a muri din cauza cancerului intestinal
- permite ca anomaliile (cum ar fi polipii) descoperite la colonoscopie să fie îndepărtate, ceea ce reduce riscul de a dezvolta cancer intestinal
- poate fi efectuat la domiciliu, în particular

Riscuri

- tratamentul ar putea provoca complicații, de exemplu în timpul sau după colonoscopie
- screening-ul ar putea rata cancerul dacă în momentul în care ați efectuat testul nu curgea sânge

La ce simptome trebuie să fiți atenți

Simptomele cancerului intestinal pot include:

- sânge în scaunul dvs;
- scaun mai moale, mai des și/sau constipație;
- o durere sau o umflătură în burtă;
- vă simțiți mai obosit decât de obicei pentru o perioadă de timp;
- pierderea în greutate fără un motiv evident.

Screeningul pentru cancerul intestinal nu este un test pentru simptome. Dacă ați avut oricare dintre aceste simptome timp de trei săptămâni sau mai mult, vă rugăm să vorbiți cu medicul dumneavoastră de familie, care vă poate oferi un alt test. Acest lucru este foarte important pentru a garanta că pot fi organizate teste suplimentare, dacă este necesar. Chiar dacă ați făcut recent un screening pentru cancerul intestinal și/sau o colonoscopie, ar trebui totuși să vă verificați simptomele. Vă rugăm să rețineți că aceste simptome nu înseamnă neapărat că aveți cancer de colon.

Cum îmi pot reduce riscul de cancer intestinal?

Pe lângă efectuarea testului de depistare la fiecare doi ani, puteți reduceți riscul urmând sfaturile pentru un stil de viață sănătos - găsiți mai multe informații la www.choosetolivebetter.com

- Mâncati o dietă sănătoasă, inclusiv cinci porții de fructe și legume pe zi, precum și cereale integrale, fasole și leguminoase pentru fibre. Limitați consumul de carne roșie, în special de carne roșie procesată.
- Fiți activi.
- Mențineți o greutate sănătoasă.
- Limitați consumul de alcool.
- Renunțați la fumat - pentru ajutor consultați www.stopsmokingni.info

Cum pot să mă asigur că voi primi un kit de testare în viitor?

Medicul dumneavoastră de familie ne furnizează datele dumneavoastră de contact, așa că vă rugăm să vă asigurați că acestea conțin întotdeauna numele, data nașterii și adresa dumneavoastră corecte.

Ce se întâmplă cu proba mea după ce a fost testată?

După ce proba dvs. a fost testată, aceasta va fi distrusă. Rezultatele vor fi introduse într-un computer și vi se va trimite un alt test peste doi ani.

Informații privind protecția datelor

- O copie a rezultatelor dvs. va fi trimisă medicului dvs. de familie.
- Programul de Testare a Cancerului de Colon trebuie să păstreze înregistrări ale tuturor persoanelor care au fost supuse unui test de depistare și ale rezultatelor.
- Personalul care lucrează pentru program poate vedea și examina înregistrările.
- Aceste informații sunt utilizate pentru a se asigura că programul funcționează la standardele înalte la care ar trebui să funcționeze.
- Informațiile arată, de asemenea, câte cazuri de cancer au fost depistate și se asigură că oamenii sunt monitorizați cu tratamentul adecvat.
- Este posibil să revizuiți rezultatele screening-ului anterior dacă sunteți diagnosticat cu cancer intestinal între programările de screening. Veți putea vedea rezultatele acestui audit dacă doriți.
- Dacă aveți nevoie de informații suplimentare despre modul în care sunt înregistrate informațiile dvs. păstrate și utilizate, trebuie să contactați linia de asistență telefonică gratuită la numărul de telefon **0800 015 2514**.

Veți ajuta pe cineva să utilizeze testul?

Dacă sunteți un îngrijitor, trebuie să ajutați o altă persoană să utilizeze kitul de testare pentru depistarea cancerului intestinal numai dacă aceasta dorește acest lucru și dacă a fost de acord să faceți acest lucru.

Pentru ajutor sau consiliere

Vă rugăm să contactați linia de asistență gratuită la numărul **0800 015 2514** dacă aveți orice întrebări.

Pentru informații suplimentare, vizitați:

nidirect.gov.uk/bowel-screening

Pentru a obține această broșură în altă limbă sau alt format, vizitați:

<http://pha.site/bowel-cancer-screening-facts>

sau ultima pagină a acestei broșuri.

Pentru persoanele cu deficiențe de auz sau de vorbire, Relay UK poate fi utilizată. Vă rugăm să apelați linia noastră de asistență telefonică la numărul **18001 0800 015 2514**.

Pentru kituri de schimb

Vă rugăm să contactați linia de asistență gratuită la numărul 0800 015 2514 dacă aveți nevoie să solicitați un kit sau un plic de schimb pentru testul de cancer intestinal. Vă rugăm să nu contactați cabinetul dumneavoastră de medicină de familie pentru o trusă de înlocuire a testului de screening sau pentru a vă returna testul de screening, deoarece aceștia nu pot furniza sau accepta aceste kituri de testare.

Renunțarea la testare

Participarea la testare este o alegere personală. Vă rugăm să contactați linia de asistență gratuită la numărul **0800 015 2514** dacă doriți să discutați posibilitatea de a renunța la programul de testare pentru cancerul intestinal.



Pentru a obține această broșură în altă limbă sau alt format, vizitați:

<http://pha.site/bowel-cancer-screening-facts>

sau scanați codul QR de mai jos.



Public Health Agency

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

Tel: 0300 555 0114 (pret local).

www.publichealth.hscni.net

Găsiți-ne la:



YouTube

